

Torsten Schmiermund

# Fachwörterbuch Feuerwehr und Brandschutz

Deutsch-Englisch/Englisch-Deutsch



Springer Spektrum

# Fachwörterbuch Feuerwehr und Brandschutz

Torsten Schmiermund

# **Fachwörterbuch Feuerwehr und Brandschutz**

Deutsch-Englisch/Englisch-Deutsch

Torsten Schmiermund  
Frankfurt am Main, Deutschland

ISBN 978-3-662-64119-4      ISBN 978-3-662-64120-0 (eBook)  
<https://doi.org/10.1007/978-3-662-64120-0>

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

© Der/die Herausgeber bzw. der/die Autor(en), exklusiv lizenziert durch Springer-Verlag GmbH, DE, ein Teil von Springer Nature 2021

Das Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung, die nicht ausdrücklich vom Urheberrechtsgesetz zugelassen ist, bedarf der vorherigen Zustimmung des Verlags. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Bearbeitungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen.

Die Wiedergabe von allgemein beschreibenden Bezeichnungen, Marken, Unternehmensnamen etc. in diesem Werk bedeutet nicht, dass diese frei durch jedermann benutzt werden dürfen. Die Berechtigung zur Benutzung unterliegt, auch ohne gesonderten Hinweis hierzu, den Regeln des Markenrechts. Die Rechte des jeweiligen Zeicheninhabers sind zu beachten.

Der Verlag, die Autoren und die Herausgeber gehen davon aus, dass die Angaben und Informationen in diesem Werk zum Zeitpunkt der Veröffentlichung vollständig und korrekt sind. Weder der Verlag noch die Autoren oder die Herausgeber übernehmen, ausdrücklich oder implizit, Gewähr für den Inhalt des Werkes, etwaige Fehler oder Äußerungen. Der Verlag bleibt im Hinblick auf geografische Zuordnungen und Gebietsbezeichnungen in veröffentlichten Karten und Institutionsadressen neutral.

Planung/Lektorat: Désirée Claus

Springer Spektrum ist ein Imprint der eingetragenen Gesellschaft Springer-Verlag GmbH, DE und ist ein Teil von Springer Nature.

Die Anschrift der Gesellschaft ist: Heidelberger Platz 3, 14197 Berlin, Germany

# Vorwort

---

Dieses Fachwörterbuch entstand im Zuge der Übersetzungsvorbereitungen für das Buch „Das Chemiewissen für die Feuerwehr“ (Springer Verlag, 2019) und stellt das z. Zt. umfangreichste Fachwörterbuch für den Bereich Feuerwehr und Brandschutz dar.

Die mehr als 14 000 Einträge resultieren aus über 7 000 deutschen bzw. englischen Begriffen.

Bei dem vorliegenden Werk handelt es sich um ein Wörterbuch – nicht um ein Lexikon, d. h. die Fachterminologie wird als bekannt vorausgesetzt. Erklärungen zu den einzelnen Begriffen sind nicht enthalten.

Einige Begriffe lassen sich naturgemäß nicht direkt übersetzen, so z. B. aus dem Bereich der Feuerwehrfahrzeuge oder der Organisation der Feuerwehr. Hier wurden die nahekommenden Entsprechungen verwendet.

Wenn Sie Korrekturen und Anmerkungen haben oder Ergänzungen wünschen, dann können Sie sich per E-Mail direkt an den Autor wenden: [fw\\_chemie@aol.com](mailto:fw_chemie@aol.com).

**Torsten Schmiermund**

August 2021

# Preface

---

This technical dictionary was created in the course of translation preparations for the book „Das Chemiewissen für die Feuerwehr“ (Springer Verlag, 2019) and is currently the most comprehensive technical dictionary in the field of firefighting and fire protection.

The more than 14 000 entries result from over 7 000 German and English terms.

This work is a dictionary – not an encyclopaedia, i.e. the technical terminology is assumed to be known, explanations on the individual terms are not included.

Some terms are naturally not directly translatable, e.g. from the field of fire engines or the organisation of the fire service. The closest equivalents have been used here.

If you have corrections and comments or wish to make additions, then you can contact the author directly by e-mail: [fw\\_chemie@aol.com](mailto:fw_chemie@aol.com).

**Torsten Schmiermund**

August 2021

# Inhaltsverzeichnis

---

## I Deutsch-Englisch

A	.....	3
B	.....	17
C	.....	29
D	.....	31
E	.....	37
F	.....	47
G	.....	57
H	.....	65
I, J	.....	71
K	.....	75
L	.....	83
M	.....	89
N	.....	93
O	.....	97
P, Q	.....	99
R	.....	103
S	.....	111
T	.....	127
U	.....	131

V	.....	135
W	.....	141
X, Y, Z	.....	147

**II English-German**

A	.....	153
B	.....	161
C	.....	167
D	.....	179
E	.....	187
F	.....	197
G	.....	211
H	.....	215
I	.....	223
J, K	.....	229
L	.....	231
M	.....	237
N	.....	243
O	.....	247
P, Q	.....	251
R	.....	261
S	.....	271
T	.....	285
U	.....	291



V .....	293
W .....	295
X, Y, Z .....	299
<b>Serviceteil</b>	
Anhang .....	302

# Deutsch-Englisch

## Inhaltsverzeichnis

A – 3

B – 17

C – 29

D – 31

E – 37

F – 47

G – 57

H – 65

I, J – 71

K – 75

L – 83

M – 89

N – 93

O – 97

P, Q – 99

R – 103





# A

**Abbau, biologischer** – biodegradation

**Abbaubarkeit, biologische** – biodegradability

**Abbrand** – burning combustion

**Abbrandeigenschaft** – combustion property

**Abbrandfaktor** – burning rate factor

**Abbrandfestigkeit** – burning stability

**Abbrandgeschwindigkeit** – burning rate, burning velocity

**Abbrandgeschwindigkeit, flächenbezogene** – area burning rate

**Abbrandgeschwindigkeit, lineare** – linear burning rate

**Abbrandgeschwindigkeit, mittlere** – mean burning rate

**Abbrandgeschwindigkeit, reale** – real burning rate

**Abbrandgeschwindigkeit, relative** – relative burning rate

**Abbrandrate, flächenbezogene** – area burning rate

**Abbrandrate, lineare** – linear burning rate

**Abbrandrate, massenbezogene** – mass burning rate

**Abbrandrate, mittlere** – mean burning rate

**Abbrandrate, reale** – real burning rate

**Abbrandrate, relative** – relative burning rate

**Abbrandverhalten** – burning behaviour, burn down behaviour

**Abbrandverlust** – burn down loss

**abbrandverzögernd** – fire-retardant

**abbrennen** – to burn down, to burn out, to burn off

**Abbrennen (der Oberfläche)** – surface combustion

**Abbrennen von Feuerwerkskörpern** – burn off pyrotechnics

**Abbruch (Gebäude, Anlagen)** – demolition

**Abbruch der Verbrennung** – stop of combustion

**ABC (atomar, biologisch, chemisch)** – ABC (atomical, biological, chemical) = NBC (nuclear, biological, chemical) = CBRN (chemical, biological, radioactive, nuclear)

**ABC-Ausbildung** – NBC training

**ABC-Ausrüstung** – NBC equipment

**ABCDE-Merkschema: Achtung, Areal, Ansatz – Bedenkzeit, Barriere (Selbstschutz), Barriere (Fremdschutz) – Zählen, Kommunizieren – durchdachte Grundstrukturen, Dirigieren, Delegieren – Evaluieren, Erstkontakt Notaufnahme** – ABCDE-mnemonic: attention, area, approach – break, barrier (self-protection), barrier (external protection) – count, communicate – develop, direct, delegate – evaluate, emergency departments

**ABC-Einsatz** – NBC mission, NBC operation

**ABC-Einsatzkräfte** – NBC forces, NBC task forces, NBC emergency forces

**ABC-Gefahren** – NBC hazards

**ABC-Gefahrenlage** – NBC hazard situation

**ABC-Gefahrstoffe** – hazardous materials type „NBC“ (nuclear, biological, chemical)

**ABC-Löschpulver** – extinguishing powder type ABC

**ABC-Pulver** – extinguishing powder type ABC, „ABC powder“

**ABC-Schutzanzug** – NBC protection suit

**ABC-Zug** – chemicals incident unit (CIU)

**abdecken** – cover

**Abdeckplane** – protection cover

**Abdeckung** – cover, coverage

**abdichten** – make tight, seal

**Abdichtmasse** – sealing compound, sealant

**Abdichtung** – seal, sealing

**Abfackeln** – flaring

**Abfall** – waste, rubbish

**Abfall, biogefährdender** – biohazardous waste

**Abfall, gefährlicher** – hazardous waste

**Abfall, hochradioaktiver** – high active waste (HAW)

**Abfall, infektiöser** – infectious waste

**Abfall, klinischer** – clinical waste

**Abfall, radioaktiver** – active waste, radio-active waste

**Abfall, schwach radioaktiver** – low active waste (LAW)

**Abfallbehälter** – waste container

**Abfallbeseitigung** – waste disposal

**Abfalleimer** – waste bin

**Abfallsack** – waste bag, rubbish bag

**Abfallverbrennung** – waste incineration

**Abflammen (der Oberfläche)** – surface combustion

**Abführen von Rauch und Wärme** – smoke venting

**Abfüllstation** – filling station

**Abgase** – exhaust gases

**Abgasschlauch** – exhaust gases hose

**Abgastemperatur** – off-gas temperature

**abgereichert (Chemie)** – down-blended

**abgereichert (Kernphysik)** – depleted

**abgeschirmte Strahlenquelle** – shielded radiation source

**Abgrenzung** – demarcation

**abhängige Löschwasserversorgung** – dependent water supply

**Abholpunkt** – pick-up point

**Abhörgefahr** – risk of unlawful interception

**Abhörsicherheit** – security against interception

**Abklingbecken (Kerntechnik)** – holding basin, fuel cooling station

**abklingender Brand** – decaying fire

**Abklingphase (eines Brands)** – fire decay

**Abklingzeit (eines Brands)** – cooling down period

**Abklingzeit (Kerntechnik)** – decay time

**abkoppeln** – uncouple

**abkühlen** – cool, cool down

**Abkühlen** – cooling

**abkühlen lassen** – let cool, allow to cool

**Abkühlung** – cooling

**ablassen (Druck reduzieren)** – relieve, vent

**ablassen (jemanden herunterlassen)** – lowering

**ablassen (Menge reduzieren)** – drain, discharge

**Ablasshahn** – discharge cock

**Ablauf** – process, development, order of events

**Ablauf (für eine Flüssigkeit)** – drain

**Ablaufplan** – operating plan

**Ableitung (von elektr. Strom)** – electrical leakage, leakage current

**Ablesung (Gerät, Messwert)** – reading, read out

**ablösende Kräfte** – relief-forces

**Ablösezeitpunkt** – time of relief

**Ablösung** – relay, relief

- Ablösung von Einsatzkräften** – redemption of forces
- Abluft** – waste air, used air, exhaust air
- Abluftöffnung** – exhaust air opening
- Abluftschacht** – exhaust duct
- Abmagern (Löscheffekt)** – reducing
- Abmarsch** – alarm assignment, attendance, departure
- Abmarsch, erster** – first alarm
- Abmarsch, zweiter** – second alarm
- Abmarschfolge** – predetermined attendance
- Abmarschzeit** – time of departure
- abmelden** – deregister, sign-out
- Abmeldung** – notice of departure
- Abmessungen (Höhe, Breite, Tiefe)** – dimensions (height, width, depth)
- Abnahme (Minderung)** – decrease, reduction
- Abnahmebescheinigung** – certificate of approval
- Abnahmeprüfung** – acceptance test
- Abplatzung (z. B. bei Beton)** – bursting
- AB-Pulver** – AB powder
- abräumen** – clear up
- Abrieb** – abrasion
- Abriegeln** – bolt, encircle
- abriegeln** – blocking
- Abrollbehälter (AB)** – abroll container, demountable pod, roller container
- Abrollbehälter Einsatzleitung (AB-ELW)** – command and control unit, command pod
- Abrollbehälter Schlauch (AB-Schlauch)** – hose laying unit, hose pod
- Abrollbehälter Wasser/Schaum (AB-Schaum)** – foam distribution unit, foam pod
- Abrollbehälter-Transportsystem** – roller container transport system (ACTS – abroll container transport system)
- Absauganlage** – exhaust equipment
- Absaughaube** – exhaust hood, suction hood
- Absaugung** – suction, exhauster
- Abscheider** – separator
- Abschied (aus dem Dienst)** – discharge
- Abschied, ehrenhafter** – honourable discharge
- Abschirmung** – shielding, screening
- Abschirmung (gg. Strahlung)** – radiation shielding
- Abschleppseil** – towing rope
- Abschluss, flammendichter** – fire resistant closure, fire resistant damper
- Abschluss, rauchdichter** – smoke-proof closure
- abschmelzen** – to melt off
- Abschnitt** – sector
- Abschnitt (der Brandbekämpfung)** – fire-fighting sector
- Abschnittsleiter** – fire sector commander
- abschöpfen** – skim off
- Abschottung** – firestop seal
- abschwächen** – buffer
- Abseilachter** – figure eight descender
- Abseilen** – rope descend, rope down, abseiling, rappelling
- Abseilgeräte** – rope-down equipment
- Abseilpunkt** – lower-off point
- Absicherung** – safeguarding
- Absicherung der Einsatzstelle** – safeguarding of scene of operation
- Absicht** – intent, intention
- absieben** – strain
- absolute Atommasse** – atomic mass, mass of atom
- absoluter Nullpunkt (Temperatur)** – absolute zero
- Absorberstab (Kerntechnik)** – absorbing rod
- Absorption** – absorption
- Absorptionsgranulat** – absorbance granules
- Absorptionsmittel** – absorbent
- Absorptionsmittel** – absorbance agent

**Absorptionsquerschnitt** – absorption cross-section

**Absorptionsvermögen** – absorption capacity, absorbing capacity

**Abspaltung** – separation

**Absperrarmatur** – shut-off device, cut-off device

**Absperrband** – barricade tape

**Absperrgrenze** – barrier border, barrier limit

**Absperrklappe** – shut-off flap, cut-off flap

**Absperrmaßnahmen** – measures to fence off

**Absperrmaterial** – barrier material

**Absperrschieber** – shut-off gate, cut-off gate

**Absperrung** – barrier, barricade

**Absperrventil** – shut-off valve, cut-off valve

**Abstand** – distance, space

**Abstand halten!** – Keep clear!

**Abstandsgesetz** – distance law, spacing law, inverse-square law

**Abstandshalter** – spacer

**abstoßend** – repellent

**Abstrahlung** – emitted radiation

**Abstrahlung** – emitted radiation

**Absturzgefahr** – fall danger

**Absturzsicherung** – fall arrester, safety catcher

**Absturzsicherung** – fall protection

**Absturzsicherungsgeschirr** – fall arrest harness, fall protection harness, full-body fall arrest harness

**Abstützung** – prop

**Abteilung, aktive (Einsatzabteilung)** – active division

**Abteilungsleiter** – section chief

**Abtransport** – transporting away

**Abtrennung (räumlich)** – partition

**Abtrennung (Substanzen)** – separation, isolation (from a mixture)

**Abtrennung (zwischen Etagen)** – fire break

**Abtrennung eines Elektrons** – electron detachment

**abtropfen** – to drip

**Abtropfen** – dripping

**Abtropfen, brennend** – burning dripping

**Abwägung** – weighing, consideration

**Abwärme** – waste heat

**abwartende Behandlung** – expectant treatment

**Abwasser** – waste water, sewage, effluent water (domestic origin)

**Abwasserableitung** – waste-water effluent, waste-water discharge

**Abwasseraufbereitungsanlage** – wastewater treatment plant (WWTP)

**Abwasserpumpe** – waste-water pump

**Abwasserreinigungsanlage (ARA)** – sewage treatment plant

**abwehrender Brandschutz** – fire-fighting, fire defence

**Abweichung** – deviation

**Abzeichen** – badge, insignia

**Abzieher (Bodenwischer)** – squeegee

**Abzug** – exhaust hood, fume hood, hood

**Abzugshaube** – fume hood, hood

**Abzweigung** – branching-off (pipelines), branch

**Acetylcholinesterase-Hemmer** – acetylcholinesterase-inhibitor (AChEI)

**Acetylen** – acetylene, ethine

**Acetylenruß** – acetylene black

**Achslast** – axial load

**Achslast, zulässige** – permissible axle load

**Achterknoten (Schlaufe)** – figure-eight knot loop

**Achterknoten (Stopperknoten)** – figure-eight knot

**Acidität** – acidity

**Adapter** – adapter

**adiabatische Kompression** – adiabatic compression

**administrativ-organisatorische Maßnahmen** – administrative-organisational-measures

- Adrenalin** – adrenaline, epinephrine, adrenaline
- Adsorption** – adsorption
- Adsorptionsvermögen** – adsorption capacity, adsorbing capacity
- A-Einsatz** – mission type A (atomic), operation with dangers due to radioactive substances
- Aerosol** – aerosol
- Aerosollöschverfahren** – method of extinguishing by aerosol
- Aerosolnebel** – aerosol mist
- Aerosolspray** – aerosol spray
- Aerosolteilchen** – aerosol particle
- Affengriff** – monkey grip
- Affenkette** – chain sinnet
- Aggregate** – aggregates
- Aggregate der Feuerwehr** – aggregates of the fire brigade
- Aggregatzustand** – state of aggregation, physical state, state of matter
- Aggregatzustandsänderung** – change of state
- Airbag** – airbag
- Airbag-Abdeckung** – airbag cover
- Akkubohrer** – cordless drill
- Akkumulator** – accumulator
- Akkumulatorsäure** – accumulator acid, storage battery acid
- Akkuschrauber** – cordless screwdriver
- aktive Abteilung (Einsatzabteilung)** – active division
- Aktivierungsenergie** – energy of activation
- Aktivierungswärme** – heat of activation
- Aktivierungszeit** – activation time
- Aktivität** – activity
- Aktivität, spezifische** – specific activity
- Aktivitätskonzentration** – activity concentration
- Aktivitätsverlust** – activity loss, loss in activity
- Aktivitätsverlust, vollständiger** – loss of activity
- Aktivkohle** – activated carbon, absorbent carbon
- Aktivkohlefilter** – activated-carbon filter, carbon filter
- akustisch** – audible
- akustische Signale** – acoustic signals
- akute Erkrankung** – acute disease, acute illness
- akute Giftwirkung** – acute toxic effect
- akute respiratorische Erkrankung (ARE)** – acute respiratory disease (ARD)
- akute Strahlenerkrankung** – acute radiation syndrome (ARS)
- akute Toxizität** – toxicity, acute
- ALARA-Prinzip: so niedrig wie vernünftigerweise erreichbar** – ALARA-principle: as low as reasonably achievable
- Alarm** – alarm, alert
- Alarm- und Ausrückeordnung (AAO)** – alarm and response regulations
- Alarm, blinder** – false alarm with good intent
- Alarm, böswilliger** – malicious false alarm
- Alarm, sofortiger** – immediate alarm
- Alarm, unechter** – false alarm
- Alarm, verzögerter** – delayed alarm
- Alarmanlage** – alarm system
- Alarmdosimeter** – alert dosimeter
- Alarmempfänger** – alarm receiver
- Alarmfahrt** – alarm response, responding
- Alarmglocke** – alarm bell
- Alarmhorn** – alarm horn
- alarmieren** – alarm, alert, call
- Alarmierung** – alarming
- Alarmierungseinrichtung** – alarm equipment
- Alarmierungstichwort** – alarm key word
- Alarmierungszeit** – alarm time
- Alarmordnung** – alarm regulations



- Alarmorganisation** – alarm organisation  
**Alarmplan** – intervention planning  
**Alarmschwelle** – alarm threshold  
**Alarmsignal** – alarm signal  
**Alarmsirene** – alarm siren  
**Alarmspitze** – national contact point  
**Alarmstufen** – alarm grades  
**Alarmübermittlung, -übertragung** – alarm transmission  
**Alarmübertragungseinrichtung** – alarm transmission equipment  
**Alarmübung** – fire drill, alarm drill  
**Alarmventil** – alarm valve  
**Alarmzeichen** – alarm signal  
**Alarmzustand** – alarm condition  
**alkalibeständig** – alkaliproof, lye-proof  
**Alkalipatrone** – alkali cartridge  
**alkalisch** – alkaline  
**Alkane** – alkanes  
**Alkene** – alkenes  
**Alkine** – alkynes  
**Alkohol für Desinfektionszwecke** – rubbing alcohol  
**alkoholbeständig** – alcohol-resistant  
**alkoholbeständiges Schaummittel** – alcohol-resistant foam compound  
**allergischer Schock** – allergic shock  
**Alleskleber** – general purpose adhesive  
**allgemeine Begriffe** – general terms  
**allgemeine Gaskonstante** – general gas constant  
**Allradantrieb** – four-wheel drive  
**Alpha-Einfang** – alpha capture  
**Alpha-Strahler** – alpha emitter  
**Alpha-Strahlung** – alpha radiation  
**Alpha-Teilchen** – alpha particle  
**Alpha-Zerfall** – alpha decay, alpha disintegration  
**Altbau** – old building  
**Altersabteilung** – retirement division  
**Altersheim** – nursing home  
**Alterung** – ageing, aging  
**alterungsbeständig** – resistant to ageing, non-aging  
**Altöl** – used oil, waste oil  
**Altpapier** – waste paper  
**Altweiberknoten** – thief knot  
**Aluminiumkeil** – aluminum wedge  
**Amalgame** – amalgams  
**ambulant** – outpatient  
**Ambulanzliege** – wheeled stretcher  
**Ammoniak (NH<sub>3</sub>)** – ammonia  
**ammoniakfest** – ammonia-resistant  
**Ammoniaklösung** – ammonia solution  
**Amplitudenmodulation (AM)** – amplitude modulation (AM)  
**Amtsarzt** – public medical officer, public health officer  
**Amtshilfe** – administrative assistance  
**Amtsleiter (AL) (der Feuerwehr)** – fire chief, chief of the fire department  
**anaphylaktischer Schock** – anaphylactic shock  
**Anbau** – annex, extension  
**andauernder Brand** – ongoing fire  
**andauerndes Brennen** – sustained combustion  
**Änderungen** – changes, modifications  
**Anemometer** – wind gauge, anemometer  
**Anfangsphase eines Brandes** – initial phase of fire  
**anfeuchten** – humidify, prewet  
**angeregter Zustand** – excited state  
**angereichert (Kernphysik)** – enriched  
**angereichertes Uran** – enriched uranium  
**Anglerknoten** – fisherman's knot  
**angrenzender Raum** – adjoining room  
**Angriff** – attack  
**Angriffsgeräte** – attack equipment  
**Angriffsrichtung** – direction of attack

- Angriffstrupp (A-Tr)** – attack crew, attack team, attack squadron
- Angriffstruppführer, -in (A-TrFü, A-TrFü'in)** – attack crew leader, attack team leader, attack squadron leader
- Angriffstruppmann, -frau (A-TrM, A-TrFr)** – attack crew member, attack team member, attack squadron member
- Angriffsweg** – firefighting way, attack route, attack path
- Angstreaktion** – fear reaction, fright reaction
- anhaltende Flammenbildung** – sustained flame
- Anhängeleiter (AL)** – trailer ladder
- Anhängemasse** – trailer load
- Anhängerpumpe** – trailer pump
- Anhebepunkt** – lift point
- Anion** – anion
- anionisch** – anionic
- Ankerstich, doppelter** – cow hitch, lark's head, lark's foot, girth hitch
- Ankertauknoten** – anchor bend, fisherman's bend
- ankohlen** – to char
- Ankohlung** – charring
- Anlage** – plant, unit, system
- Anlage zur Löschmittelförderung** – installation for delivery of extinguishant
- Anlage, bauliche** – built environment
- Anlage, ortsfeste** – fixed installation
- Anlagensicherheit** – plant safety
- Anlagenteil** – system part, system component
- Anleiterwinkel** – proper angle for a ladder
- Anmarschzeit (der Feuerwehr)** – fire brigade attendance time
- Annahme** – assumption
- Annihilation** – annihilation
- Anomalie des Wassers** – anomaly of water
- Anordnung (Befehl)** – order
- Anordnung (räumlich)** – arrangement
- anorganisch** – inorganic
- anorganische Chemie** – inorganic chemistry
- Anreicherungsanlage** – enrichment plant, enrichment facility
- Anrufer nicht auffindbar** – Gone On Arrival (GOA)
- ansaugen** – to aspirate, to suck
- Ansaugen** – suction, aspiration
- Ansaugen (Vorgang)** – suction
- Ansaugleistung** – suction capacity
- Ansaugleitung** – suction line
- Ansaugrohr** – suction pipe, suction tube
- Ansaugschlauch** – suction tube
- Ansaugstutzen** – intake socket, suction support
- Anschlagmittel** – lifting means
- Anschlagpunkt** – anchor point
- Anschluss** – connection
- Anschluss (Gas, Strom, Wasser)** – connection line
- Anschlüsse (Armaturen, Hähne)** – fixtures
- Ansprechdruck** – response pressure
- Ansprechempfindlichkeit** – sensitivity of response
- Ansprechtemperatur** – response temperature
- Ansprechverhalten** – response behaviour
- Ansprechzeit** – response time
- Anstauen** – dam up
- Anstauen** – water rising
- ansteckend** – infectious
- Ansteckungsgefahr** – risk of infection
- ansteckungsgefährlicher Stoff** – infectious substance
- Anstelleiter** – standard ladder, single pole ladder
- Anstiegsgeschwindigkeit** – rate-of-rise
- Anstrengung** – effort
- Anstrich** – coat, coating

- Anstrich, der eine Dämmschicht bildet** – intumescent coating
- Antenne** – aerial, antenna
- antibakteriell** – bactericidal, antibacterial
- Antikatalysator** – inhibitor, anticalyst
- antikatalytischer (Lösch)Effekt** – inhibiting effect
- Antreteordnung** – line-up order
- Anweisung** – instruction
- Anweisungen erteilen** – issue orders
- Anwendung** – application
- Anwendungsbereich** – field of application, scope
- Anwendungsgrenzen** – application limits
- Anwesenheitsliste** – attendance list
- Anzeigeeinrichtung** – indicating device
- Anziehung** – attraction
- Anziehung (der Elektronen durch den Atomkern)** – electron-nucleus attraction
- Anziehung von Ionen** – ionic attraction
- Anziehung, elektrostatische** – electrostatic attraction
- Anziehung, zwischenmolekulare** – intermolecular attraction, molecular attraction
- Anziehungskraft** – attractive force
- anzünden** – to set fire to, to ignite
- Anzündholz** – kindling
- Aorta** – aorta
- Äquivalentdosis** – equivalent dose
- Äquivalentdosisleistung** – equivalent dose rate
- Arbeit, körperliche** – physical work
- Arbeiten in Höhen** – working at heights
- Arbeiter-Samariter-Bund (ASB)** – Worker's Samaritan Foundation
- Arbeitsbereich** – scope of work
- Arbeitsbühne** – manlift
- Arbeitsdruck** – operating pressure, service pressure
- Arbeitsgerät** – working tool
- Arbeitshandschuhe** – working gloves, work gloves
- Arbeitshygiene** – work hygiene
- Arbeitskorb (einer Drehleiter)** – fire-fighting cage
- Arbeitsleine** – working line
- Arbeitsleine (Verwendung a. d. Saugleitung)** – drop line
- Arbeitsmediziner** – occupational physician
- arbeitsmedizinische Untersuchung** – occupational health check
- Arbeitsmethode** – procedure, operating method
- Arbeitsmittel** – means of production
- Arbeitsplatz** – workplace, place of work
- Arbeitsplatzkonzentration, maximale (MAK)** – maximum permissible workplace concentration
- Arbeitsraum** – workroom
- Arbeitsschutz** – occupational safety and health
- Arbeitssicherheit** – work safety, operational safety
- Arbeitsstellenscheinwerfer** – working light
- Arbeitsstoffe** – working substances
- Arbeitsstoffe, biologische** – biological working substances
- Arbeitsunfall** – occupational accident
- Armaturen** – fittings
- Armaturen, wasserführende** – water carrying fittings
- Ärmelabzeichen** – sleeve badge
- Armierung (Beton)** – concrete reinforcement
- Art und Weise** – manner
- Art und Weise, geeignete** – adequate manner
- Arterie** – artery
- Arterienklemme** – artery forceps, artery clamp
- Arzneimittel** – drugs, medicaments
- Arzneimittelvergiftung** – drug poisoning
- Asbest** – asbestos

- Asche** – ash, ashes
- Aschenbecher** – ash tray
- Atstsäge** – branch saw
- A-Teil einer Steckleiter** – base module (9-runged) of a scaling ladder
- A-Teil-Einschub einer Steckleiter** – attachment module (2-runged) of a scaling ladder
- Atem** – breath
- Atem- und Herzstillstand** – cardiopulmonary arrest, cardiorespiratory arrest
- Atemanschluss** – connecting piece for breathing
- Atemanschluss** – face piece
- atembar** – inhalable
- Atembeutel** – breathing bag
- Atemfrequenz (AF)** – respiratory rate
- Atemgerät** – breathing apparatus
- Atemgift** – respiratory poison, breathing poison
- Atemgrenzwert** – maximum voluntary ventilation (MVV)
- Atemluft** – breathing air
- Atemluftflasche** – breathing air cylinder
- Atemluftreserve** – breathing air reserve
- Atemluftvorrat** – breathing air supply
- Atemminutenvolumen (AMV)** – minute respiratory volume (MRV)
- Atemnot** – laboured breathing
- Atemorgane** – respiratory system
- Atemschlauch** – breathing tube
- Atemschutz** – respiratory protection, breathing protection
- Atemschutzausbilder** – breathing apparatus instructor
- Atemschutzausrüstung** – breathing protection equipment
- Atemschutzfilter** – breathing air filter
- Atemschutzfiltergeräte** – filter appliances
- Atemschutzgerät (ASG)** – self-contained breathing apparatus (SCBA), respiratory protective device
- Atemschutzgerät mit Filter** – filter respirator
- Atemschutzgerät mit Überdruck** – positive pressure breathing apparatus
- Atemschutzgerät, umluftunabhängiges** – self-contained breathing apparatus (SCBA)
- Atemschutzgeräteträger (AGT)** – wearer of breathing apparatus set, smoke diver, draegerman {US}
- Atemschutzgerätewagen (GW-A)** – breathing apparatus tender (BA-tender) (BAT), breathing apparatus appliance (BA-appliance)
- Atemschutzgerätewart (AS-Gw)** – breathing apparatus maintainer
- Atemschutzgerätewerkstatt** – breathing equipment workshop
- Atemschutzmaske** – respirator, breathing mask
- Atemschutztauglichkeit** – breathing apparatus fitness
- Atemschutzüberwachung (ASÜ)** – breathing protection control, respiratory protection monitoring
- Atemschutzüberwachungssystem** – respiratory protection monitoring system
- Atemschutzübungsanlage** – breathing apparatus training facility, breathing exercise facility, respirator training facility
- Atemschutzvollmaske** – full facepiece respirator
- Atemspende** – breathing transmission
- Atemstillstand** – respiratory arrest, breathing arrest, apnea
- Atemwege** – airway
- Atemwegsverätzung** – respiratory tract burn
- Atemwiderstand** – respiratory resistance
- Atemzeitvolumen** – maximum voluntary ventilation (MVV)
- Atemzentrum** – respiratory center
- Atemzug** – breath
- Atemzugvolumen (AZV)** – tidal volume (VT)
- atmen** – breath, respire
- Atmosphäre** – atmosphere

**Atmosphäre, explosionsfähige** – explosive atmosphere

**atmosphärische Entladung** – atmospheric discharge

**atmosphärischer Luftdruck** – atmospheric pressure

**Atmung** – breathing, respiration

**Atmungsorgane** – respiratory system

**Atom** – atom

**Atom im Grundzustand** – normal atom, ground-state atom

**Atom, angeregtes** – excited atom, activated atom

**Atom, endständiges** – terminal atom

**Atom, ionisiertes** – ionized atom

**atomar** – atomic, atomical

**Atomart** – atomic species

**Atomausstieg** – nuclear phase-out, nuclear power phase-out

**Atombau** – atomic structure

**Atombindung** – atomic bond, homopolar bond, covalent bond

**Atombindungszahl** – covalency, covalence

**Atom bombe** – atomic bomb, nuclear bomb, A-bomb, fission bomb

**Atom bunker** – fallout shelter

**Atomenergie** – nuclear energy, atomic energy

**atomgetrieben** – nuclear-powered

**Atomgewicht** – → Atommasse

**Atomgröße** – atomic size

**Atomhülle** – atomic shell, extranuclear region, electronic region

**Atomkatastrophe** – nuclear disaster

**Atomkern** – nucleus, atomic nucleus, core of an atom

**Atomkerne** – atomic nuclei

**Atomkraft** – nuclear power

**Atomkraftwerk (AKW)** – nuclear power plant (NPP)

**Atommasse** – atomic mass

**Atommasse, absolute** – atomic mass, mass of atom

**Atommasse, relative** – relative atomic mass (RAM)

**Atommasseinheit (amu)** – atomic mass unit (amu)

**Atommasseinheit, vereinheitlichte (*u*)** – unified atomic mass unit (*u*)

**Atommeiler** – nuclear reactor, nuclear plant

**Atommodell** – atomic model

**Atom müll** – radioactive waste, nuclear waste

**Atom müll transport** – transport of nuclear waste, transport of radioactive waste

**Atomphysik** – atomic physics

**Atomreaktor** – atomic reactor, nuclear reactor

**Atomspaltung** – nuclear fission

**Atomunfall** – nuclear accident

**Atomzerfall** – atomic disintegration, radioactive disintegration, nuclear disintegration

**ätzend** – caustic, corrosive

**ätzende Dämpfe** – corrosive vapours

**ätzende Gase** – caustic gases

**ätzende Stoffe** – corrosive substances

**ätzfest** – etch-proof

**Ätzwirkung** – caustic effect

**Aufbauzeit** – construction time

**Aufbereitung** – conditioning

**Aufbewahrungskiste** – locker

**aufbinden (Knoten)** – untying

**Aufenthaltsraum** – staff room, recreation room

**Auffahrbohlen** – ramp planks

**Auffahrnfall** – shunt

**Auffang- und Haltegurt** – work positioning and restraint belt

**Auffangbehälter (für Chemikalien)** – dunk tank

**Auffangwanne** – retention pond, retention sump, catch pot, catcher

**Aufflammen** – flashing, flaring up

- Aufflammung** – deflagration
- Aufgaben** – tasks, missions
- Aufgabenverteilung** – designation of responsibilities
- aufklappbar** – openable
- Aufladelöcher** – chargeable fire extinguisher
- Aufladung, elektrostatische** – electrostatic charging, static electrification
- Auflaufbremse** – overrun brake
- Aufnahme (in den Körper)** – intake, ingestion
- Aufräumarbeiten** – clearing-up operations
- aufräumen (einer Brandstelle)** – mop up
- aufrichten einer Leiter** – heel a ladder
- Aufrichtwinkel** – erecting angle
- Aufsaugmittel** – absorbent
- Aufschlammung** – slurry
- Aufstellfläche** – set-up area
- Aufstellung (Fw-Fahrzeuge)** – setting up of the vehicles
- Aufstiegsgeschwindigkeit (Tauchen)** – ascent speed
- Auftrag** – mission
- auftragsbezogene Zusammenarbeit** – mission-concentrated cooperation
- Auftrags erledigung** – task fulfilment
- Auftragsinhalte** – objective of the mission
- Auftragstaktik** – mission-tactics
- Auftrieb (in Luft)** – lift
- Auftrieb (in Wasser)** – buoyancy
- Auftriebskraft** – buoyancy force
- aufwallen** – to boil up, to bubble up
- Aufzug** – elevator, lift
- Aufzugskabine** – cage, lift cage
- Aufzugsschacht** – lift shaft
- Auge (Seil)** – loop, turn
- Augendusche** – eye-wash station
- augenreizend** – lachrymatory, irritating the eye
- Augenreizstoff** – eye irritant, lachrymator
- Augenreizung** – eye irritation
- Augenschutz** – eye protection
- Augenspülflasche** – bottle of eyewash solution, eye dropper bottle
- Augenspülflüssigkeit** – eye rinsing liquid
- Augenwaschflasche** – bottle of eyewash solution, eye dropper bottle
- Aus- und Weiterbildung** – training and supplementary education
- Ausatemluft** – exhaled air
- Ausatemventil** – exhalation valve
- Ausatemventilscheibe** – exhalation valve disk
- Ausatemwiderstand** – exhalation resistance
- ausatmen** – breathe out, exhale
- Ausatmung** – expiration, exhalation
- Ausbeute** – yield
- Ausbeute, stöchiometrische** – stoichiometric yield
- Ausbilder** – instructor
- Ausbilder im Atemschutz** – breathing apparatus instructor
- Ausbildung** – exercise, instruction, training
- Ausbildungsnormen** – training standards
- ausbreiten** – to spread out, to propagate, to diffuse
- Ausbreitung** – spreading, diffusion, propagation
- Ausbreitung von Flammen auf der Oberfläche** – surface spread of flame
- Ausbreitung von Gaswolken** – spread of gas clouds
- Ausbreitungsgeschwindigkeit** – propagation velocity
- Ausbreitungsgeschwindigkeit elektromagnetischer Wellen** – propagation velocity of electromagnetic waves
- Ausbreitungsgrenze** – propagation limit
- ausbrennen** – to burn out
- Ausdehnung (Erweiterung)** – expansion
- Ausdehnung (Verlängerung)** – extension

- Ausdehnungskoeffizient** – coefficient of expansion
- Ausdehnungsverhalten** – expansion behaviour
- Ausdehnungsvermögen** – dilatability
- Ausfall der Funkverbindung** – radio failure
- Ausfallquote** – failure rate
- Ausfallsicherheit** – meantime between failures (MTBF)
- Ausfluss (aus einem Strahlrohr)** – nozzle discharge, discharge out jet pipe
- ausführbar** – executable, practicable
- Ausgang (Tür ins Freie)** – final exit
- Ausgangsdruck** – outlet pressure, output pressure
- ausgasen** – degas
- Ausgehuniform** – dress uniform
- ausgelaufene Stoffe** – spilled substances
- ausgetretene Stoffe eindämmen** – contain spillages
- Ausladung (z. B. beim Kran)** – radius
- Auslandseinsatz** – operation abroad
- Auslassöffnung (z. B. für Löschmittel)** – agent outlet
- Ausleger (bei einem Kran)** – jib
- Auslöseeinrichtung** – tripping device
- Auslöseschwelle (med.)** – trigger threshold
- Ausnahme** – exception
- Ausnahmegenehmigung** – exceptional permission
- Auspuffbremse** – exhaust brake
- Ausrückebereich** – fire district, turn-out reach
- Ausrückefolge** – turn-out sequence
- Ausrückeordnung** – pre-determined attendance, turn-out order
- Ausrückezeit** – response time, reaction time
- Ausrüstung** – equipment
- Ausrüstung, persönliche** – personal equipment
- Ausrüstung, zusätzliche** – supplementary equipment
- Ausschluss** – exclusion
- Ausschreibung (Beschaffung)** – request for proposal (RFP)
- Außenangriff** – outside (fire) attack
- Außendruck** – external pressure
- Außenelektron** – valence electron
- Außengewinde** – external thread, male thread
- Außentemperatur** – outside temperature, exterior temperature
- Außentreppe** – outside stair
- Außentreppehaus** – external staircase
- Außenwand** – exterior wall, outer wall
- außer Betrieb** – inoperative
- außer Dienst** – off duty
- äußere Bestrahlung** – external irradiation
- Ausstieg** – escape hatch
- ausstoßen** – emit
- ausstrahlen** – emit
- ausströmen (Gas)** – effusion
- ausströmendes Gas** – escaping gas
- Austauchstufe (Tauchen)** – decompression stop depth
- Austausch** – exchange
- austauschbar** – exchangeable
- Austritt** – spillage
- Austrocknung** – desiccation
- ausweglose Situation** – hopeless situation
- Auswerfen brennbarer Flüssigkeiten** – ejection of combustible liquids
- ausziehen (verlängern)** – extend
- Auszugslänge (einer Leiter)** – extension length of ladder
- Authentifizierung** – authentication
- Autobahn** – motorway, freeway
- Autobahnauffahrt** – slip road, on-ramp
- Autobatterie** – → Bleiakкумуляtor



**Autogenschneiden** – autogenous (gas) cutting, oxygen-acetylene cutting

**Autogenschweißen** – autogenous (gas) welding, oxygen-acetylene welding

**Autokatalysator** – autocatalytic agent

**Autokatalyse** – autocatalysis, self-catalysis

**automatische Brandschutzanlage** – automatic fire protection installation

**automatische Feuerlöschanlage** – automatic fire-fighting installation

**automatischer Brandalarm** – automatic fire signal

**automatischer Brandmelder** – automatic fire detector

**automatischer Feuermelder** – automatic fire alarm (AFA)

**Autooxidation** – autooxidation, spontaneous oxidation

**Autoradiographie** – radioautographic, autoradiography

**Autorität aufgrund der Funktion** – authority of post

**Avogadro-Gesetz** – Avogadro's law

**Avogadro-Konstante** – Avogadro's constant, Avogadro's number

**Axt** – axe



# B

**Bach** – stream, creek, brook

**Bagatellschaden** – minor damage, minimal damage

**Bahnüberführung** – railway overbridge

**Bahnübergang** – level crossing, grade crossing

**bakterielle Erkrankung** – bacterial disease, bacteriosis

**Bakterium, Bakterien** – bacterium, bacteria

**Balken** – beam, girder

**Balkenschuh** – joist hanger

**Bandfalldämpfer** – webbing brake, strap fall attenuator, belt-type fall impact absorber

**Bandmaß** – tailor's tape

**Bandschlinge** – sling, runner

**Bandschlingenknoten** – European death knot (EDK), offset overhand bend (OOB), thumb knot, open-hand knot, water knot

**Bandschnalle (für Ehrenzeichen)** – service ribbon

**Bannerträger** – bannerman, flag-bearer

**Baracke** – hut

**Barotrauma** – barotrauma

**Bartaxt** – bearded axe

**Barterlass** – beard decree

**Base (Lauge)** – base

**Basis** – base

**basisch (alkalisch)** – basic

**Basiseinheit** – base unit

**Batterie** – battery

**Batterietester** – battery tester

**Bauantrag** – planning application

**Bauart** – type of construction

**Bauartzulassung** – type approval

**Bauaufsichtsbehörde** – building control department

**Baubehörde** – building control agency

**Baudenkmal** – historical building, historical monument

**Baugenehmigung** – house-building permission

**Baugesetz** – building law

**Bauholz** – timber

**Baukastensystem** – modular system

**Baukunde** – building science

**bauliche Anlage** – built environment

**bauliche Maßnahme** – structural measure

**bauliche Sicherungsmaßnahme** – physical safeguarding measure

**bauliche Voraussetzungen** – building requirements

**baulicher Brandschutz** – structural fire protection

**Bauordnung** – building regulations

**Bauprodukte** – building products

**Baustelle** – construction site

**Baustoff** – building material

**Baustoffklasse** – building material class

**bautechnischer Explosionsschutz** – structural explosion protection

**Bauteil** – component

**Bauten, fliegende** – fairground rides

**Bauwesen** – civil engineering

**BC-Löschpulver** – extinguishing powder type BC

**BC-Pulver** – BC-powder

**B-Druckschlauch** – fire hose type B

**Be- und Entlüftungseinrichtungen** – ventilation devices

**Beanspruchung, thermische** – heat stress

**Beatmung** – respiration, ventilation, breathing

**Beatmung mit Beatmungsbeutel** – bag valve mask ventilation, BVM ventilation, bagging, Ambu™ bag ventilation

**Beatmung, künstliche** – artificial respiration

**Beatmungsbeutel** – bag valve mask (BVM)

**Beatmungsgerät** – medical ventilator, respiration apparatus, respirator

**Beatmungshilfe** – respiratory aid

**Beatmungsmaske** – respiration mask, artificial respiration mask

**Becquerel** – becquerel

**Bedachung** – roofing, roof covering

**Bedachung, harte** – non-inflammable roof-covering

**Bedieneinrichtung (BE)** – control device

**Bedientableau** – control panel

**Bedienung** – operation

**Bedienungsanleitung** – operation instructions, manual, instruction manual, operating manual

**Befehl** – order

**Befehl ausführen** – execute a command

**Befehl befolgen** – obey an order

**Befehl entgegennehmen** – take an order

**Befehl, auf höheren** – on orders from above

**Befehl, besonderer** – special order

**Befehl, dienstlicher** – official order

**Befehl, mündlicher** – oral order

**Befehl, schriftlicher** – written order

**Befehls- und Meldesystem** – order and report system

**Befehlsgebung** – issue of orders

**Befehlsgliederung** – structure of an order

**Befehlskette** – chain of command

**Befehlsstelle** – command post

**Befehlsstelle, bewegliche** – mobile command post

**Befehlsstelle, ortsfeste** – fixed command post

**Befehlssystem** – order system

**Befehlsweg** – chain of command

**Befestigung** – fixture

**Befestigungsgurt** – fastening strap

**Befestigungspunkt** – anchorage point, mounting point, fastening point

**Beflammungsdauer** – flame application time

**befördern, auf einer Trage** – carry on a stretcher

**Beförderung (im Dienstgrad)** – advancement

**Beförderungseinheit** – transport unit

**Beförderungspapiere** – transport documents

**Befreiung** – extrication

**Befugnisse** – competences

**Begehbarkeit** – walk-on stability

**Begleitschaden** – collateral damage

**begrenzender Faktor** – limiting factor

**Begriffe** – terms

**Begriffe, allgemeine** – general terms

**Behälter** – containers, tanks

**Behälter, zerbrechlicher** – breakable container

**Behälterexplosion** – container explosion

**Behältergerät (BG)** – container apparatus

**Behandlung** – treatment

**Behandlung, abwartende** – expectant treatment

**Behandlung, minimale** – minimal treatment (MT)

**Behandlung, sofortige** – immediate treatment (IT)

**Behandlung, verzögerte** – delay treatment (DT)

**Behandlungsplatz (BHP)** – treatment station

- Behandlungsprozess** – treatment process
- Behelfsbrücke** – emergency bridge, temporary bridge
- Behelfsunterkunft** – makeshift shelter
- Behinderungen (Hindernisse)** – obstructions
- Behörde** – agency, authority
- Behörden und Organisationen mit Sicherheitsaufgaben (BOS)** – institutions and organisations in the field of safety and security, authorities and organisations with security tasks
- Beifahrerairbag** – front passenger airbag
- Beil** – hatchet
- Beiltasche** – hatchet bag
- B-Einsatz** – mission type B (= biological) → biological assignment, operation with dangers due to biological substances
- Beißkeil** – bite protection mouth wedge
- Beißzange** – pinchers
- bekämpfen** – tackle, combat
- belastbar** – loadable
- Belastbarkeit** – loading capacity
- Belastung (Beanspruchung)** – loading, strain
- Belastung (Traglast)** – weight
- Belastung (Ursache)** – strain
- Belastung (Zustand)** – stress
- Belastungsanzeige (Drehleiter)** – safe load indicator
- Belastungszustand** – stress
- Beleuchtung** – illumination
- Beleuchtungsanlage** – lightning installation
- Beleuchtungsgerät** – lightning device, lightning apparatus
- Beleuchtungsgerät, tragbares** – portable lightning apparatus
- Belüftung** – aeration, ventilation
- Belüftungsanlage** – ventilation system
- Belüftungsöffnung** – ventilation hole
- Bemessungsgrundlage** – rating basis
- Benetzbarkeit** – wettability
- benetzen** – wet, moisten
- Benetzungsmittel** – wetting agent, wetter
- benötigte Information** – needed information
- Benzin** – gasoline
- Benzinkanister** – gasoline canister
- Benzinmotorsäge** – gas chain saw, petrol-engined saw
- Beobachtungen** – observations
- Beobachtungen, eigene** – personal observations
- Berechnung** – calculation
- Berechnungsdruck** – calculation pressure
- berechtigt** – empowered
- Bereich** – area, zone, section, sector
- Bereich, explosionsgefährdeter** – explosion-hazardous area
- Bereich, geschützter** – protected area
- Bereich, strahlungsgefährdeter** – high radiation area
- Bereich, ungeschützter** – unprotected area
- Bereich, zwischenmenschlicher** – interpersonal area
- Bereiche, tief liegende** – low areas
- Bereitmeldung** – ready-message
- Bereitschaft (Dienst)** – attendance
- Bereitschaftsraum (Zimmer)** – on-call room
- Bereitschaftszeit** – time of readiness
- Bereitstellung** – preparation
- Bereitstellungsfläche** – staging area
- Bereitstellungsraum (BSR)** – assembly area
- Bergebehälter** – salvage receptacle
- Bergefass** – salvage drum, salvage cask
- bergen** – salvage, rescue, recover, save
- Bergnot** – distress in mountains
- Bergrettung** – mountain rescue
- Bergsteigerhelm** – climber's helmet
- Bergung** – salvage
- Bergungsaktion** – salvage operation, salvage mission

**Bergungsarbeiten** – salvage operations, salvage work

**Bergungseinheit** – salvage unit

**Bergungseinsatz** – salvage operation, salvage effort

**Bergungsgeräte** – salvage devices

**Bergungskosten** – salvage charges, salvage costs

**Bergungskran** – recovery crane

**Bergungsmannschaft** – salvage crew

**Bergungsschiff** – salvage ship

**Bergungsseilwinde** – salvage winch

**Bergungsspezialisten** – salvage experts

**Bergungstrupp** – salvage team

**Berieselungsanlage** – sprinkler system

**Berstdruck** – bursting pressure

**Berstdruck für Druckschläuche** – bursting pressure for fire hoses

**Berstscheibe** – bursting disk

**Beruf** – profession, job

**Berufsfeuerwehr (BF)** – professional fire service

**Berufsfeuerwehr (BF)** – paid fire brigade, whole-time fire brigade, professional fire brigade

**Berufsfeuerwehrmann/-frau** – whole-time firefighter, full-time firefighter

**Berufskrankheit** – occupational disease

**Berufslebensdosis (Radioaktivität)** – lifetime (cumulative) occupational radiation exposure

**berühren** – touch, contact

**Berühren, Gefahr beim** – contact hazard

**Berührung mit der Haut** – skin contact

**Berührungsschutz** – touch protection, protection against contact

**Besatzung** – crew

**Beschädigung** – damage

**Beschichtung** – coating

**Beschleunigungsstreifen** – acceleration lane

**Besen** – broom

**besondere Einsatzsituationen** – special operational situations

**besonderer Befehl** – special order

**beständig** – persistent

**Beständigkeitsliste** – resistance list

**bestehende Gefahren** – existing dangers

**Bestimmung (einer Substanz oder Größe)** – determination

**Bestimmung (Regelung)** – ruling

**Bestimmung, gesetzliche** – legal requirement

**Bestimmungsgrenze** – determination limit, limit of detection

**Bestimmungsverfahren** – determination procedure

**Bestrahlung** – irradiation

**Bestrahlung, äußere** – external irradiation

**Bestrahlung, innere** – internal irradiation

**Bestrahlungsdichte** – radiant-flux density

**Bestrahlungsdosis** – irradiation dose

**Bestrahlungsintensität** – irradiance, fluence rate, irradiation intensity

**betankt** – refuelled

**Beta-Strahler** – beta emitter

**Beta-Strahlung** – beta radiation

**Beta-Teilchen** – beta particle

**betäubend wirkende Substanz** – narcotic

**Beta-Zerfall** – beta decay, beta disintegration

**Beteiligte** – participants

**Beton** – concrete

**Betreiber** – operator, user

**Betreuer** – supervisor

**betriebliche Voraussetzungen** – production requirements, business requirements

**betrieblicher Brandschutz** – operational fire protection

**Betriebsart** – operation mode

**betriebsbereit** – enabled, ready for use, operable

**Betriebsdruck** – operating pressure, service pressure (pump)

- Betriebsfeuerwehr (BtF)** – factory fire brigade, company's fire brigade, on-site fire brigade
- Betriebsmittel, elektrische** – electric equipment
- Betriebsmittel, explosionsgeschützte elektrische** – explosion-proof electric equipment
- Betriebssicherheit** – operational safety
- Betriebsspannung** – operating voltage
- Betriebsstoffe** – consumables
- Betriebsstörung** – break down
- Betriebszeit** – operating time
- betroffene Einheit** – concerned unit
- Beulenpest** – bubonic plague
- Beurteilung** – assessment, evaluation
- Beurteilung der Brandgefährdung** – assessment of fire hazard
- Beurteilung der Lage** – assessment of the situation
- Beurteilungswerte** – assessment values, rating values
- Bevölkerung** – population (pop.)
- Bevölkerungsschutz** – civil protection
- Bewältigung der Schadenslage** – mastering of the disaster
- bewegliche Befehlsstelle** – mobile command post
- Bewegungsenergie** – kinetic energy
- Bewegungsfläche** – movement area
- Bewehrung (Beton)** – concrete reinforcement
- Bewertung** – evaluation
- Bewertung der Lage** – evaluation of the situation
- Bewertungsfaktor** – quality factor (QF)
- Bewertungssystem (z. B. bei Prüfungen)** – grading system
- bewusstlose Person** – unconscious person
- Bewusstsein** – consciousness, conscious mind
- Bezeichnung** – designation
- Bezeichnung, taktische** – tactical designation
- Bezettelung** – badging
- Bezirksschornsteinfegermeister** – district master chimney sweeper
- Biegefestigkeit** – flexural strength
- Bildung (Entwicklung)** – formation, generation
- Bildung einer Holzkohleschicht** – formation of a charcoal layer
- Bildungsenergie** – heat of formation
- Bildungswärme** – heat of formation
- Bildzeichen** – icon, pictorial symbol
- Billiarde** – quadrillion  
(1 000 000 000 000 000 =  $10^{15}$ )
- Billion** – trillion (1 000 000 000 000 =  $10^{12}$ )
- Binärwaffen** – binary weapons
- Bindemittel** – binder, binding agent
- binden (Knoten)** – tying
- Bindestrick** – binding cord
- Bindung, chemische** – chemical bond
- biogefährdender Abfall** – biohazardous waste
- biologische Abbaubarkeit** – biodegradability
- biologische Arbeitsstoffe** – biological working substances
- biologische Kampfmittel** – biological warfare agents (BWA)
- biologische Waffe** – biological weapon
- biologischer Abbau** – biodegradation
- biologischer Kampfstoff** – biological warfare agent
- Biosicherheitslabor** – biohazard containment laboratory (L1-L4)
- Biosicherheitsstufen (S1-S4)** – biosafety level, biohazard containment classes (S1-S4)
- Biostoffe** – biomaterials, biological substances
- Biostoffverordnung** – Biological Agents Ordinance
- Biowaffe** – biological weapon
- Biowaffenkonvention** – biological weapons convention (BWC)

**Blasen auf der Haut** – skin blisters

**Blaulich** – flashing blue light, emergency light

**Blaulich (als RKL)** – blue strobe light, blue rotating light

**Blaulich, mit eingeschaltetem ...** – with blue lights switched on

**Blausäure** – hydrogen cyanide, prussic acid

**Blei** – lead

**Bleiabschirmung** – lead shielding

**Bleiakkumulator („Autobatterie“)** – lead storage battery, lead accumulator, lead-acid battery

**Bleiblock (Radioaktivität)** – pig, container of lead for radioactive materials

**Bleigurt** – weight belt (diving)

**Bleischürze** – lead apron

**Bleistift** – pencil

**Bleistiftspitzer** – pencil sharpener

**Bleiwolle** – lead wool

**blinder Alarm** – false alarm with good intent

**Blindgänger** – blind shell, unexploded bomb, unexploded ordnance (UXO)

**Blindkupplung** – cap coupling, blank cap

**Blindstutzen** – blank cap

**blinken** – to flash

**Blinkleuchte** – warning lamp

**Blitz** – lightning

**Blitzableiter** – lightning arrester (LA), lightning protector

**Blitzentladung** – lightning discharge

**Blitzintubation** – rapid sequence intubation (RSI)

**Blitzleuchte** – flashing light

**Blitzlicht** – strobe light

**Blitzschlag** – lightning bolt, stroke of lightning

**Blitzschutz** – lightning protection

**Blitzschutzmaßnahmen** – lightning protection measures

**Blitzunfall** – lightning strike

**Blutdruck** – blood pressure

**Blutdruckmessgerät** – sphygmomanometer

**Blutdruckmessung** – measuring blood pressure

**Bluterguss** – haematoma, hematoma

**Bluthochdruck** – hypertension

**Blutkampfstoffe** – blood warfare agents

**Blutkreislauf** – circulatory system

**Blutübersäuerung** – acidosis

**Blutvergiftung** – sepsis

**BM-Strahlrohr** – multi-purpose jet pipe type BM

**Bockleiter** – double ladder

**Boden** – floor, ground

**Bodenfeuer** – surface fire

**Bogen** – arch

**Bohle** – plank

**Bohrfutterschlüssel** – drill chuck key

**Bohrhammer** – drill hammer

**Bohrmaschine** – drill, drilling machine

**Bohrsches Atommodell** – Bohr atom model

**Bolzenschneider** – bolt clipper

**Bombe, schmutzige** – dirty bomb

**Bombenanschlag** – bomb attack

**Bordausrüstung** – on-board equipment

**böswilliger Alarm** – malicious false alarm

**Brand** – fire (blaze)

**Brand unter Kontrolle (BuK)** – stop message: fire under control

**Brand, abklingender** – decaying fire

**Brand, andauernder** – ongoing fire

**Brand, offener** – open fire, outside fire

**Brandabschnitt** – fire compartment, fire cut

**Brandabschnittsbildung** – formation of fire compartments

**Brandabschnittstür** – fire compartment door

**Brandalarm** – fire signal

**Brandalarm, automatischer** – automatic fire signal

**Brandanalyse** – fire analysis